



ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

Per installare correttamente l'alzacristallo procedere come segue:

- Smontare con cura il pannello porta e rimuovere il vecchio alzacristallo scollegandolo sia meccanicamente che elettricamente.
- Inserire l'alzacristallo di ricambio nella porta attraverso l'apposito vano "1".
- Fissare la guida dell'alzavetro alla portiera nei punti "2".
- Collegare elettricamente l'alzacristallo.
- Agganciare il cristallo all'alzavetro.

N.B. Prima di procedere con la programmazione della centralina, è indispensabile collegare la vettura al dispositivo diagnostico per rimuovere eventuali messaggi di errore, relativi agli alzacristalli, dalla memoria di bordo dell'automobile. La mancata rimozione di tali messaggi non garantisce il corretto funzionamento del sistema Comfort. Premendo l'interruttore, far salire il cristallo fino a chiusura totale. A chiusura avvenuta, mantenere premuto l'interruttore per circa 4 sec. prima di rilasciarlo. Al suo rilascio il cristallo dovrà scendere automaticamente fino ad apertura totale. Il sistema Comfort è ora programmato correttamente. Se non dovesse funzionare, ripetere l'operazione dopo aver scollegato il connettore dall'impianto elettrico e ricollegato dopo almeno 5 sec. di pausa.

- Verificare il funzionamento generale. Rimontare il pannello porta.

Grazie per aver scelto i nostri prodotti.



INSTRUCTIONS DE MONTAGE

Pour installer correctement le lève-vitre procéder ainsi:

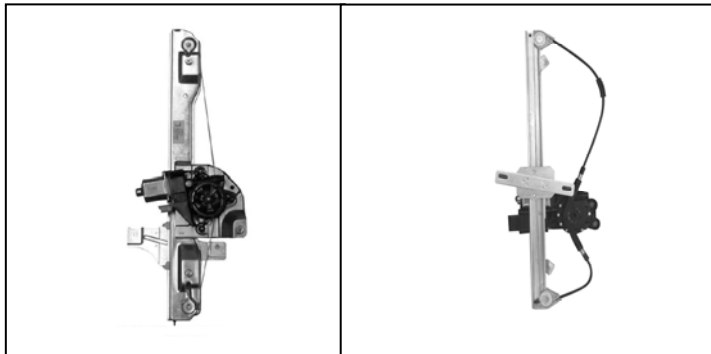
- Démonter avec précaution le panneau de la portière et dévisser l'ancien lève-vitre en le déconnectant également électriquement.
- Insérer le lève-vitre de rechange dans la porte à travers l'embrasure appropriée "1".
- Fixer le guide aux points "2".
- Relier électriquement le lève-vitre.
- Fixer la vitre au lève-vitre.

N.B. Avant de procéder à la programmation de l'unité de contrôle, il est indispensable de connecter la voiture au dispositif de diagnostic afin d'éliminer de la mémoire les éventuels messages d'erreur relatifs aux lève-vitre. Si ces messages ne sont pas éliminés, le fonctionnement du système Comfort n'est pas garanti.

Tout en appuyant sur l'interrupteur, remonter complètement la vitre. Une fois fermée, tenir l'interrupteur enfoncé pendant 4 sec. environ. Au moment où l'interrupteur sera relâché, la vitre devrait descendre automatiquement. Si ce n'est pas le cas, répéter l'opération après avoir débranché et rebranché le connecteur (attendre 5 sec. entre les 2 opérations).

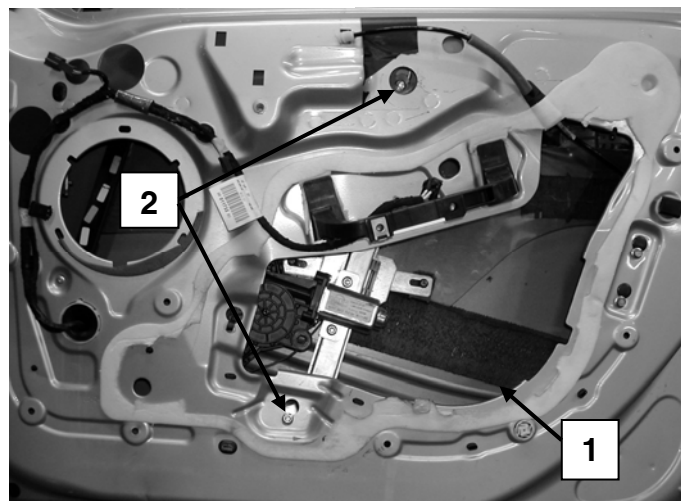
- Vérifier le bon fonctionnement général. Remonter le panneau de la porte.

Merci d'avoir choisi nos produits.



Alzacristallo originale – oem window regulator – lève-vitre original – Fensterheber von oem – elevalunas original – levantador de vidro original – orijinal cam acacagi - Γρύλος γνήσιος

Nostro alzacristallo – our window regulator – notre lève-vitre – unser Fensterheber – nuestro elevalunas – nosso levantador de vidro - bizim cam acacagi - Γρύλος δικός μας



Porta lato destro, Portière avant droite, Right front door, Puerta lado derecho, Vorne rechte Tür, Porta frente dirieta, Sag on kapi, πόρτα εμπρόσθια δεξιά



E

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

Para instalar correctamente el elevallunas, haga lo siguiente:

- Desmonte el panel puerta con cuidado y extraiga el antiguo elevallunas, debe desconectarlo mecánicamente y eléctricamente.
- Introduzca el elevallunas de recambio en la puerta en el espacio específico "1".
- Fije la guía del elevallunas en la puerta en los puntos "2".
- Conecte el elevallunas eléctricamente.
- Enganche el cristal en el elevallunas.

Nota: Antes de iniciar la programación de la centralita, es indispensable conectar el vehículo al dispositivo de diagnóstico para eliminar posibles mensajes de error, relativos a los elevallunas, de la memoria de a bordo del automóvil. El hecho de no eliminar tales mensajes no garantiza el correcto funcionamiento del sistema Comfort.

Pulsando el interruptor, subir el cristal hasta que cierre totalmente. Cuando esté cerrado, mantener pulsado el interruptor unos 4 segundos antes de soltarlo. Cuando se suelta, el cristal tiene que bajar automáticamente hasta que se abra totalmente la ventanilla. Ahora el sistema Comfort ya está programado correctamente. Si no funciona, repetir la operación después de haber desconectado el conector de la instalación eléctrica. Volverlo a conectar después de que hayan pasado por lo menos 5 segundos de pausa.

- Controle el funcionamiento general. Monte de nuevo el panel de la puerta.

Grazias por haber elegido nuestros productos.

P

INSTRUÇÕES PARA A MONTAGEM

Para instalar correctamente o dispositivo de levantar o vidro proceder como se segue:

- Desmontar com cuidado o painel da porta e remover o antigo dispositivo de levantar o vidro desconectando-o tanto mecânica como electricamente.
- Inserir o dispositivo de levantar o vidro sobresselente na porta através do vão "1" específico
- Fixar o dispositivo de levantar o vidro na porta nos pontos "2".
- Conectar electricamente o dispositivo de levantar o vidro.
- Engatar o cristal ao dispositivo de levantar o vidro.

Nota: Antes de efectuar a programação da central é indispensável conectar a viatura ao dispositivo de diagnóstico para remover eventuais mensagens de erro da memória de bordo do automóvel, relativas ao elevador. A falta de remoção de tais mensagens não garante o correcto funcionamento do sistema Comfort.

Premindo o interruptor, fazer sair o vidro até o fechamento total. Depois de fechado, manter o interruptor premido durante cerca de 4 segundos antes de largá-lo. Quando largar, o vidro deverá descer automaticamente até a abertura total. Agora, o sistema Comfort está programado correctamente. Se não funcionar, repetir a operação depois de ter desligado o conector da instalação eléctrica. Voltar a ligar, depois de pelo menos 5 segundos de pausa.

- Verificar o funcionamento geral. Remontar o painel da porta.

Obrigado por ter escolhido os produtos

GB

ASSEMBLY INSTRUCTIONS

To install the window regulator:

- Disassemble the door: carefully disconnect the old window regulator mechanically and electrically and remove it.
- Place the new window regulator in the door through the opening "1".
- Attach the guide of window regulator to points "2".
- Connect the window regulator to the car's electrics.
- Attach the car window glass to the window regulator.

N.B. Before programming the central unit, you must connect the car to the diagnostic device to remove any error messages, relating to window winders, from the car memory. The non-removal of these messages cannot guarantee the correct functioning of the Comfort system.

Press the switch to totally close the window. Once closed, keep the switch pressed for approximately 4 seconds before releasing it. When released, the window should roll down to automatically open fully. The Comfort system is now correctly programmed. If it does not work, repeat the operation having disconnected the connector from the electrics system and reconnecting it after at least 5 seconds.

- Check overall functioning: reassemble the door.

Thank you for choosing our products.

D

MONTAGE ANWEISUNGEN

Zur korrekten Installierung des Fensterhebers folgend vorgehen:

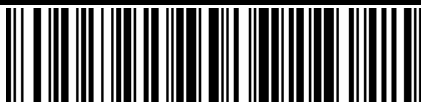
- Die Tür Verkleidung vorsichtig entfernen, den alten Fensterheber ausbauen und die elektrische Stecker abziehen.
- Den neuen Fensterheber in die Türe durch die dafür vorgesehene Öffnung einführen „1“.
- Den Fensterheber an den Punkten fixieren "2".
- Den Fensterheber elektrisch anschließen.

N.B. Bevor mit der Programmierung der Steuereinheit begonnen wird, muss das Fahrzeug an ein Diagnose-Gerät angeschlossen werden um eventuellen vorhandenen Fehlermeldungen, aus dem Betrieb von Fensterheber, von dem Speicher des Fahrzeugs zu löschen. Falls diese Meldungen nicht entfernt worden sind, kann die einwandfreie Funktion des „Comfort“ Systems nicht garantiert werden.

Betätigen Sie auf dem Knopf bis die Scheibe bis zum Anschlag geschlossen ist und halten Sie den Knopf weitere 4 Sekunden, dann lassen Sie ihn los. Nach dem Loslassen soll sich das Fenster automatisch vollständig öffnen. Das „Comfort“-System ist nun korrekt programmiert. Falls es nicht so wie beschreiben funktioniert, stecken Sie den Fensterheber elektrisch aus, warten Sie mindestens 5 Sekunden, stecken Sie ihn wieder an und wiederholen Sie den Vorgang.

- Einen Funktionstest durchführen und die Tür Verkleidung wieder montieren.

Danke, dass Sie unsere Produkte gewählt haben.





MONTAJ TALİMATLARI

Cam kaldırma mekanizmasını doğru şekilde monte etmek için aşağıdaki gibi işlem görünüz:

- Kapı panelini özenle sökünüz ve eski cam kaldırma mekanizmasını, bunu gerek mekanik gerekse elektriksel olarak çözerek, yerinden çıkarınız.
- Yedek cam kaldırma mekanizmasını özel "1" bölmesi aracılığı ile kapağına geçirin.
- Cam kaldırma mekanizmasını "2" noktalarında kapağına sabitleyiniz.
- Cam kaldırma mekanizmasının elektrik bağlantısını gerçekleştiriniz.
- Cam kaldırma mekanizmasının elektrik bağlantısının tasitinkini ile uyumlu olmaması halinde, elektrik bağlantısı bilgilerini izleyiniz.
- Cam kaldırma mekanizmasına camı takınız.

Not: Santralin programlanması aşamasına geçmeden önce, aracın yan tarafında bulunan hafızadan gelen, elektrikli cam donanımına ait hata mesajlarının silinmesi için aracı, mutlaka sistem kontrol (diagnostik) cihazına bağlamak gerekir. Hata mesajlarının silinmemesi durumunda Comfort sistem doğru çalışma biçimini sağlayamaz.

Cam tamamen kapanana kadar düğmeyi basılı tutunuz. Kapanma işlemi tamamlanınca, düğmeyi bırakmadan 4 saniye daha basılı tutunuz, sonra bırakınız. Düğmeyi bıraktığınızda cam, tamamen açılana kadar otomatik olarak inecektir. Bu durumda Comfort sistem doğru bir şekilde programlanmıştır. Sistemin çalışmaması durumunda, madde 'te bahsedilen işlemleri tekrar ederek elektrik konnektörünü elektrik donanımından çıkarınız, en az 5 saniye bekledikten sonra tekrar takınız. Ürünlerini seçtiğiniz için teşekkür ederiz

- Genel işlemeyi kontrol ediniz. Kapı panelini yeniden monte ediniz.

Ürünlerimizi tercih etmiş olduğunuz için teşekkür ederiz.



ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Για να εγκαταστήσετε σωστά το μηχανισμό παραθύρου προβαίνετε ως εξής:

- Αποσυναρμολογείτε με επιμέλεια το πλαίσιο πόρτας και αφαιρείτε τον παλιό μηχανισμό παραθύρου αποσυνδέοντάς τον τόσο μηχανολογικά όσο και ηλεκτρολογικά.
- Εισάγετε τον ανταλλακτικό μηχανισμό στην πόρτα δια μέσου της ειδικής υποδοχής "1".
- Στερεώνετε το μηχανισμό παραθύρου στα σημεία "2".
- Συνδέετε ηλεκτρολογικά το μηχανισμό παραθύρου.
- Αν η ηλεκτρική σύνδεση του μηχανισμού παραθύρου δεν είναι συμβατή με αυτή του οχήματος, ακολουθήστε τις οδηγίες ηλεκτρικής σύνδεσης.
- Γαντζώνετε το τζάμι στο μηχανισμό παραθύρου.

Σημείωση: Πριν προχωρήσετε στον προγραμματισμό του κέντρου ελέγχου, είναι απαραίτητο να συνδέσετε το όχημα με τη διάταξη διάγνωσης για να απομακρυνθούν τυχόν μηνύματα σφάλματος, που σχετίζονται με τη διάταξη για την ανύψωση των τζαμιών των παραθύρων, από τη μνήμη του σκάφους του αυτοκινήτου. Η ελλιπής απομάκρυνση τέτοιων μηνυμάτων, δεν διασφαλίζει τη σωστή λειτουργία του συστήματος Comfort.

Πατώντας τον διακόπτη, ανεβάστε το κρύσταλλο μέχρι να κλείσει εντελώς. Μόλις κλείσει, κρατήστε πατημένο τον διακόπτη για περίπου 4 δευτερόλεπτα μέχρι να τον αφήσετε. Αφήνοντάς τον, το κρύσταλλο πρέπει να κατέβει αυτόματα μέχρι να ανοίξει τελείως. Το σύστημα Comfort είναι τώρα σωστά προγραμματισμένο. Σε περίπτωση που δεν λειτουργεί, επαναλάβετε την ενέργεια αφού αποσυνδέσετε το φως από την ηλεκτρονική εγκατάσταση και επανασυνδέσετε το μετά από τουλάχιστον 5 δευτερόλεπτα διακοπής.

- Ελέγχετε τη γενική λειτουργία.

Ευχαριστούμε που επιλέξατε τα προϊόντα μας.



I

Programmazione centralina sistema Comfort

- 1 - Montare accuratamente l'alzacristallo; prima di serrare i bulloni di fissaggio, collegare il connettore all'impianto elettrico. Dopo aver atteso circa 5 sec. alimentare l'impianto tramite la chiave d'avviamento.
- 2 - Alzare e abbassare completamente il cristallo 2/3 volte per l'assestamento del meccanismo e per controllare che non ci siano attriti eccessivi nello scorrimento del cristallo, quindi serrare i bulloni di fissaggio.



Programmazione sistema Comfort

- 3 - Prima di procedere con la programmazione della centralina, è indispensabile collegare la vettura al dispositivo diagnostico per rimuovere eventuali messaggi di errore, relativi agli alzacrastalli, dalla memoria di bordo dell'automobile.

La mancata rimozione di tali messaggi non garantisce il corretto funzionamento del sistema Comfort.

- 4 - Premendo l'interruttore, far salire il cristallo fino a chiusura totale. A chiusura avvenuta, mantenere premuto l'interruttore per circa 3/4 sec. prima di rilasciarlo. Al suo rilascio il cristallo dovrà scendere automaticamente fino ad apertura totale.

Il sistema Comfort è ora programmato correttamente.

Se non dovesse funzionare, ripetere l'operazione (3) dopo aver scollegato il connettore dall'impianto elettrico e ricollegato dopo almeno 5 sec. di pausa. Grazie per aver scelto i nostri prodotti!

GB

Comfort system central unit programming

- 1 - Carefully assemble the window winder; before tightening the bolts, attach the connector to the electrics system. Wait approximately five seconds before turning the starter switch (key) to the first position, which will power the system.
- 2 - Raise and lower the window completely 2/3 times to allow the mechanism to regulate itself and to check for excessive friction in window movement; then tighten the bolts.



Comfort system programming

- 3 - Before programming the central unit, you must connect the car to the diagnostic device to remove any error messages, relating to window winders, from the car memory.

The non-removal of these messages cannot guarantee the correct functioning of the Comfort system.

- 4 - Press the switch to totally close the window. Once closed, keep the switch pressed for approximately 3/4 seconds before releasing it. When released, the window should roll down to automatically open fully.

The Comfort system is now correctly programmed.

If it does not work, repeat the operation (3) having disconnected the connector from the electrics system and reconnecting it after at least 5 seconds. Thanks for choosing our products!

F

Programmation de l'unité de contrôle du système Comfort

- 1 - Monter soigneusement le lève-glaces ; avant de serrer les boulons de fixation, brancher le connecteur à l'installation électrique. Après avoir attendu 5 secondes environ, alimenter l'installation à l'aide de la clé de contact.
- 2 - Monter et descendre complètement la vitre 2/3 fois de suite pour que le mécanisme se stabilise et pour contrôler qu'il n'y ait pas de frottements excessifs pendant le coulissement de la vitre, ensuite serrer les boulons de fixation.



Programmation du système Comfort

- 3 - Avant de commencer à programmer l'unité de contrôle, il est indispensable de connecter la voiture au dispositif de diagnostic pour éliminer de la mémoire située à bord de celle-ci tout message éventuel d'erreur relatif aux lève-glaces.

Si ces messages ne sont pas éliminés, le fonctionnement correct du système Comfort n'est pas garanti.

- 4 - Appuyer sur l'interrupteur pour faire monter la vitre jusqu'à sa fermeture complète. Après quoi, maintenir l'interrupteur enfoncé pendant 3/4 secondes environ avant de le relâcher. Au moment de relâcher l'interrupteur, la vitre devra descendre automatiquement jusqu'à son ouverture complète.

Le système Comfort est à présent correctement programmé.

S'il ne devait pas fonctionner, répéter l'opération (3) après avoir débranché le connecteur de l'installation électrique et avoir attendu 5 secondes au moins avant de le rebrancher. Merci pour avoir choisi les produits!

E

Programación de la centralita del sistema Comfort

- 1 - Montar con cuidado el elevavinas; antes de apretar los pernos de sujeción, conectar el conector a la instalación eléctrica. Después de haber esperado unos 5 segundos, alimentar la instalación mediante la llave de arranque.
- 2 - Subir y bajar completamente el cristal 2 o 3 veces para que se ajuste el mecanismo y para controlar que no haya roces excesivos cuando se desliza el cristal; luego apretar los pernos de sujeción



Programación del sistema Comfort

- 3 - Antes de iniciar la programación de la centralita, es indispensable conectar el vehículo al dispositivo de diagnóstico para eliminar posibles mensajes de error, relativos a los elevavinas, de la memoria de a bordo del automóvil.

El hecho de no eliminar tales mensajes no garantiza el correcto funcionamiento del sistema Comfort.

- 4 - Pulsando el interruptor, subir el cristal hasta que cierre totalmente. Cuando esté cerrado, mantener pulsado el interruptor unos 3 o 4 segundos antes de soltarlo. Cuando se suelta, el cristal tiene que bajar automáticamente hasta que se abra totalmente la ventanilla.

Ahora el sistema Comfort ya está programado correctamente.

Si no funciona, repetir la operación (3) después de haber desconectado el conector de la instalación eléctrica. Volverlo a conectar después de que hayan pasado por lo menos 5 segundos de pausa. Gracias por haber elegido los productos!

